

Versão francesa do soneto « Amor é fogo que arde sem se ver »

Amor é fogo que arde sem se ver;
É ferida que dói e não se sente;
É um contentamento descontente;
É dor que desatina sem doer;

É um não querer mais que bem querer;
É solitário andar por entre a gente;
É nunca contentar-se de contente;
É cuidar que se ganha em se perder;

É querer estar preso por vontade;
É servir a quem vence, o vencedor;
É ter com quem nos mata lealdade.

Mas como causar pode seu favor
Nos corações humanos amizade,
Se tão contrário a si é o mesmo Amor?

Amour est feu qui brûle sans se voir,
blessure qui vous point et ne se sent;
c'est mécontentement dans le plaisir,
mal sans douleur qui vous ôte le sens.

C'est un déni plutôt qu'un bien vouloir,
c'est aller solitaire au milieu de la foule,
c'est être insatisfait de suffisance
et croire qu'on gagne en se perdant.

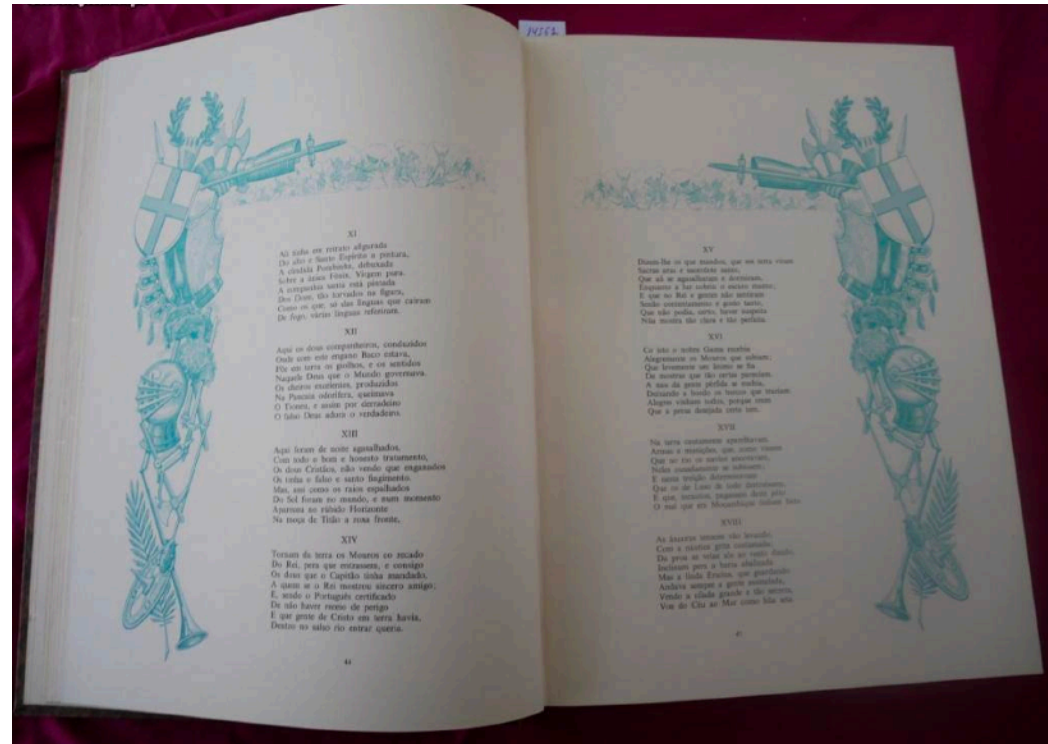
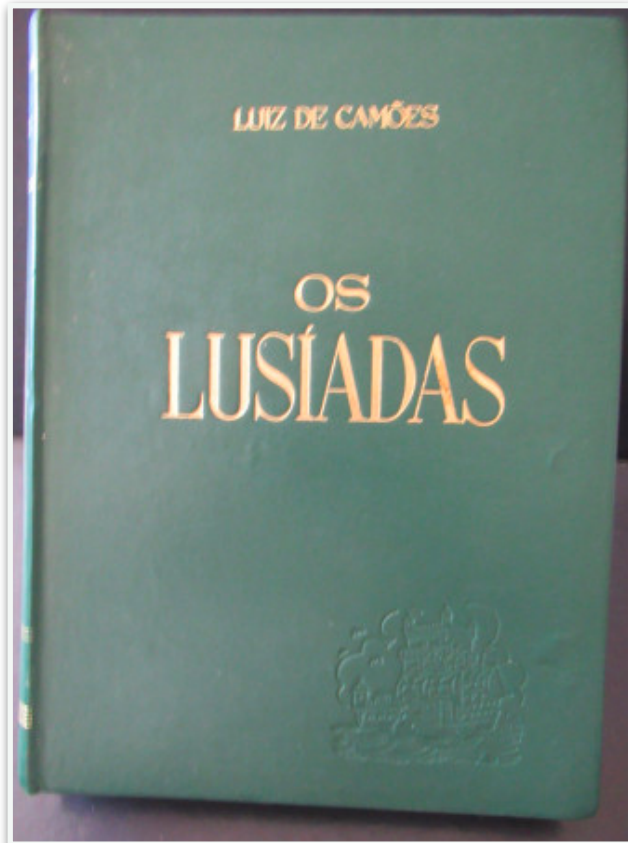
C'est se vouloir de son plein gré captif,
c'est au vaincu le vainqueur asservi
et loyauté à son bourreau promise.

Ah par quel biais aux pauvres cœurs humains
se peut-il qu'amitié dispense sa faveur,
alors qu'Amour lui-même est si contradictoire?

(Tradução de Armand Guibert)

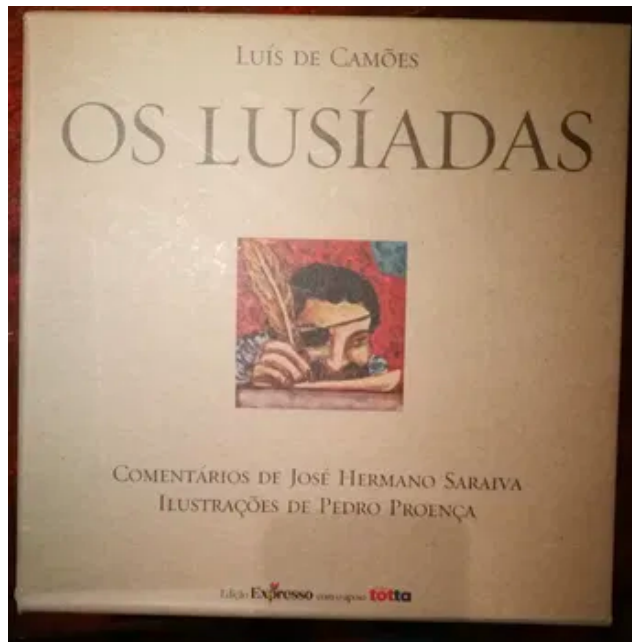
[Voltar à página inicial](#)

Publicidade à edição de *Os Lusíadas* (1973) da Livraria Sam Carlos

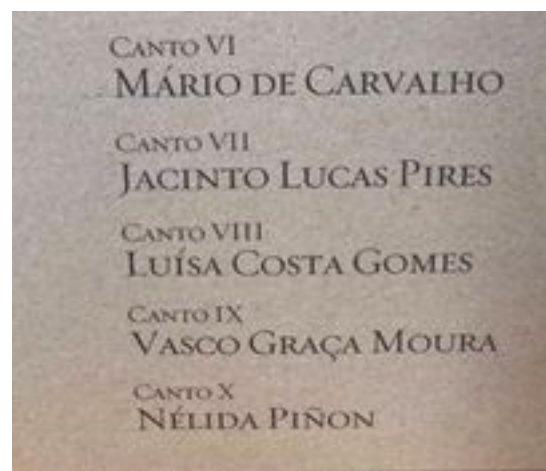
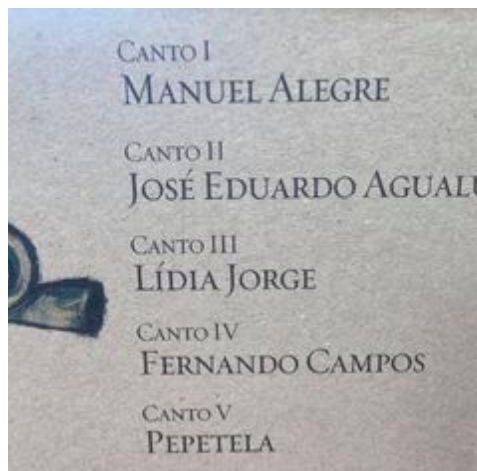


[Voltar à página inicial](#)

Os Lusíadas, Edição do Expresso



Participam nesta edição, como autores de um texto original sobre um acontecimento do canto respetivo:



[Voltar à página inicial](#)

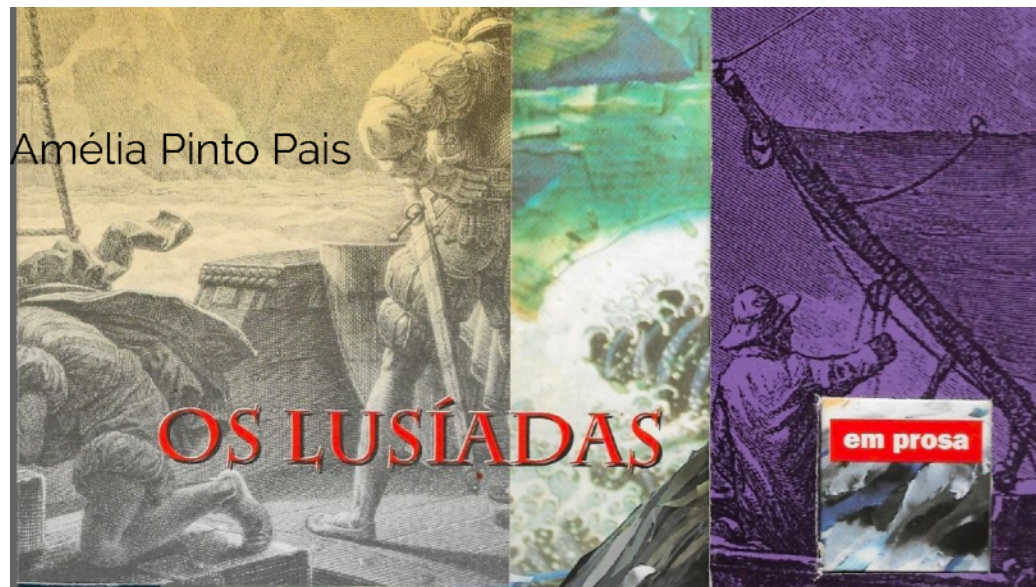


Coleção Na Crista da Onda

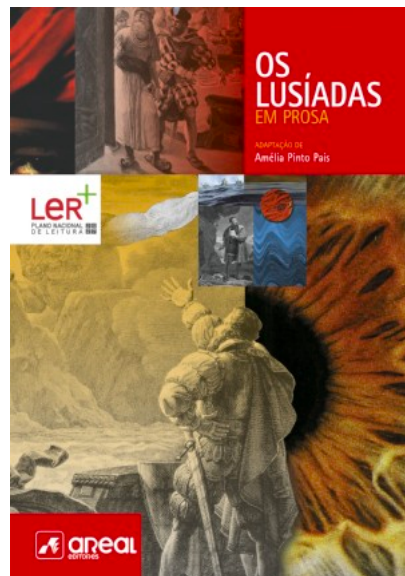
Autoria

[Voltar à página inicial](#)

Adaptação de Amélia Pinto Pais



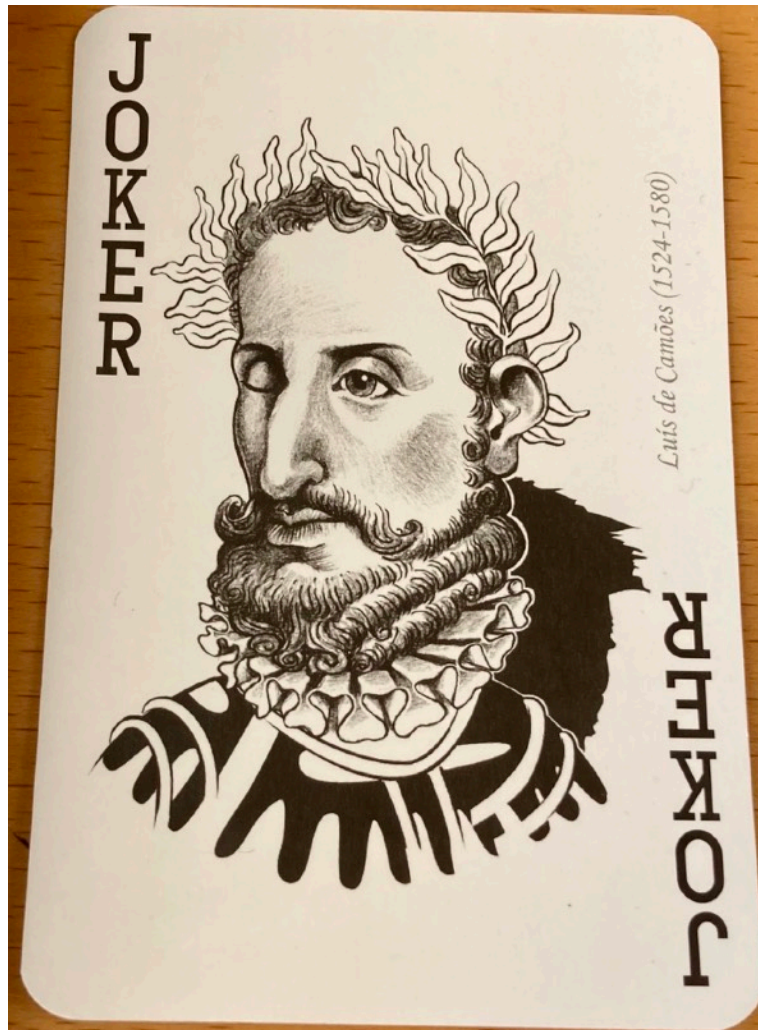
Versão ilustrada



Versão estudo

[Voltar à página inicial](#)

Que carta do baralho dos autores portugueses?



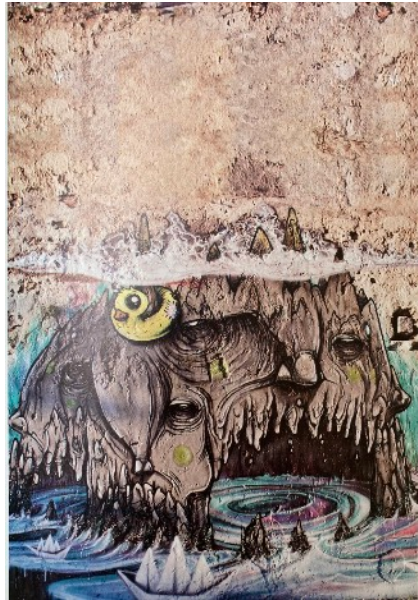
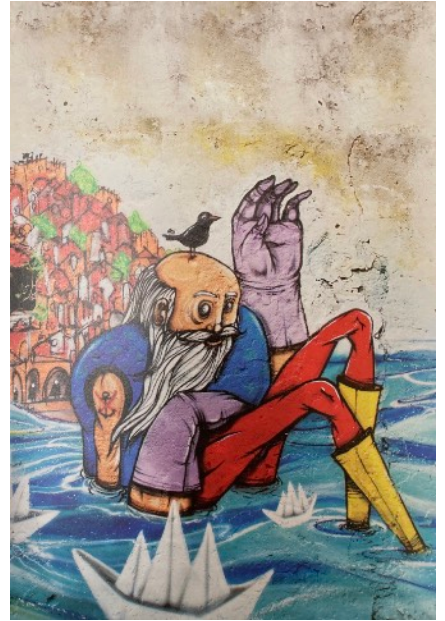
O JOKER é a carta do baralho que substitui qualquer outra.

Não é possível dizer que Camões substitui qualquer autor, porque nem estaríamos a respeitar a metáfora subjacente.

Camões é um autor que pode ser lido em qualquer tempo e as suas palavras parecem referir-se sempre ao momento em que está o leitor.

[Voltar à página inicial](#)

Os grafitti - Cantos I a V



Os grafitti - Cantos VI a X



[Voltar à página inicial](#)

